UMOWA SPRZEDAŻY URZĄDZENIA TYPU ROLLER COASTER	AGREEMENT FOR SALE OF ROLLER COASTER TYPE EQUIPMENT
Zawarta w dniu _____ roku pomiędzy:	concluded on _____ by and between:
ENERGY 2000 spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Energylandia sp.k. z siedzibą w (34-141) Przytkowicach 532A (Polska) reprezentowana przez komplementariusza – Energy 2000 sp. z o.o. reprezentowaną przez Prezesa jednoosobowego zarządu Pana Marka Goczała zwaną dalej "**KUPUJĄCYM",** z drugiej strony, działającego zgodnie ze Statutem.	**ENERGY 2000 spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Energylandia sp.k.** with its registered office in (34-141) Przytkowice 532A (Poland) represented by the general partner - Energy 2000 sp. z o.o. represented by President of the one - person Management Board Mr. Marek Goczał hereinafter referred to as the **"BUYER",** on the other hand, acting in accordance with the Articles of Association.
a	and
zwaną dalej **„Sprzedającym" lub „Dostawcą"**	hereinafter referred to as the **"Seller" of "Supplier"**
ZWAŻYWSZY, ŻE:	**WHEREAS:**
(1) Kupujący jest właścicielem Parku Rozrywki Energylandia zlokalizowanego w Rzeczpospolitej Polskiej na terenie województwa małopolskiego, powiat Oświęcim, miejscowość: Zator (dalej „Inwestycja"), dla której Sprzedający dostarczyć ma Urządzenie.	(1) The Buyer is the owner of Energylandia Theme Park located in the Republic of Poland in the Małopolskie Region, Oświęcim district, locality: Zator (hereinafter referred to as the "Investment"), for which the Seller is to supply the Equipment
(2) Strony są podmiotami prowadzącymi profesjonalnie działalność gospodarczą, wyrażającymi wolę wzajemnej współpracy , z poszanowaniem interesów każdej ze Stron.	(2) The parties are entities conducting business professionally, expressing their will of mutual cooperation, while respecting the interests of each Party.
(3) Strony działają zgodnie z prawem polskim, w świetle którego są interpretowane postanowienia niniejszej umowy;	(3) The Parties conduct their activities in accordance with the Polish law, in the light of which the provisions of this Agreement are interpreted;
(4) Sprzedający – przyjmuje do wiadomości, że	(4) The Seller - acknowledges that the intention of the

intencją Kupującego jest to, że planowany termin oddania do użytku Urządzenia dla klientów Parku Rozrywki to 6 kwietnia 2020 roku oraz, że Kupujący zamierza przeprowadzić kampanię reklamową związaną z nowymi atrakcjami Parku Rozrywki na sezon 2020 (w tym m.in. Urządzeniem z niniejszej Umowy), a tym samym zobowiązuje się dostarczyć Kupującemu Urządzenie w ustalonych terminach tak aby jego uruchomienie dla Klientów Parku Rozrywki było możliwe w założonym terminie.	Buyer is that the planned date of commissioning of the Device for customers of the Theme Park is 6 April 2020, and that the Buyer intends to conduct an advertising campaign related to the new Theme Park attractions for the 2020 season (including, but not limited to the Device from this Agreement), and therefore it agrees to provide the Buyer with the Device within the agreed deadlines so that it can be commissioned for the Customers of the Theme Park within the assumed period.
(5) Oferta Sprzedającego została wybrana za najkorzystniejszą w postępowaniu ofertowym przeprowadzanym przez Kupującego, a warunki tego postępowania zostały zaakceptowane przez Sprzedającego.	(5) The Seller's offer was chosen as the best in the tender procedure conducted by the Buyer, and the terms and conditions of that procedure were accepted by the Seller.
Strony postanowiły zawrzeć Umowę o następującej treści:	The Parties agreed to conclude the Agreement as follows:
DEFINICJE:	**DEFINITIONS:**
Protokół Odbioru oznacza protokół, wydany przez Sprzedającego i podpisany przez Kupującego wskazujący, że ustalone części Urządzenia zostały odebrane loco zakład Sprzedający.	Acceptance Certificate: shall mean a certificate issued by the Seller and signed by the Buyer, indicating that the agreed parts of the Device were accepted ex works of the Seller
Protokół uruchomienia – Oznacza protokół jaki zostanie sporządzony w celu ustalenia rozpoczęcia okresu gwarancji i potwierdzający potestowe uruchomienie Urządzenia na terenie jego docelowej instalacji oraz dopuszczenie do korzystania z niego przez klientów Parku Rozrywki Energylandia.	Commissioning Protocol - shall mean a protocol confirming the post-test commissioning of the Device in the area of its target installation, for use by customers of Energylandia Theme Park, which will be drawn up to determine commencement of the guarantee period.
Data Odbioru: oznacza datę zawartą w protokole Odbioru;	Acceptance Date; shall mean the date on the Acceptance Certificate;

Umowa: oznacza warunki zawarte w niniejszej umowie sprzedaży oraz w jej Załącznikach, o ile dotyczy.	Agreement: shall mean the terms and conditions included in this sales agreement and in its Annexes, if applicable.
Dostawa: oznacza dostawę Sprzętu na zasadach Incoterms, uzgodnioną pomiędzy Stronami, zgodnie z obowiązującymi w danym czasie zasadami Incoterms (obecnie 2010).	Delivery: shall mean delivery of Equipment according to the Incoterms agreed upon between the Parties and in accordance with the latest Incoterms (currently 2010).
Data wejścia w życie: oznacza datę podpisania niniejszej Umowy.	Effective Date: shall mean the date of signature hereof.
Sprzęt: oznacza wszystkie towary i materiały, które mają być zastosowane w Urządzeniu.	Equipment: shall mean all goods and materials to be implemented in the Device.
Wykaz Usterek: oznacza załączony do Protokołu Odbioru, wykaz zawierający informacje o drobnych wadach Urządzenia, które nie mają wpływu na wydajność Urządzenia, ale które pomimo to muszą zostać usunięte w uzasadnionym terminie przez Sprzedającego.	Punch List: shall mean a list attached to the Acceptance Certificate mentioning small defects or device not influencing the performance of the Device, but still to be performed by the Seller within a reasonable time frame;
Cena Nabycia: Oznacza cenę Urządzenia przewidzianą niniejszą umową.	Purchase price shall mean the price of the device provided for in this agreement.
Miejsce Budowy: oznacza Park Rozrywki Energylandia.	Site: shall mean Energylandia Theme Park.
Strona: oznacza Sprzedającego lub Kupującego osobno.	Party: shall mean the Seller or the Buyer separately.
Strony: oznacza Sprzedającego i Kupującego łącznie.	Parties: shall mean the Seller and the Buyer jointly.
Osoba Trzecia: oznacza każdy podmiot, który nie jest Kupującym ani Sprzedającym.	Third Party: shall mean any party who is not the Buyer or the Seller.
Gwarancja: oznacza, iż Sprzedający gwarantuje, że Urządzenie będzie wolne od wad fizycznych na czas	Guarantee: shall mean that the Seller guarantees that the Device will be free of physical defects for the duration of

trwania Okresu Gwarancji.	the Guarantee Period.
Okres gwarancji: oznacza ____ miesiące od dnia sporządzenia Protokołu Uruchomienia.	Guarantee Period: shall mean 24 months from the date of drawing up the Commissioning Certificate;
Urządzenie: oznacza towary, materiały eksploatacyjne i/lub usługi (które mają zostać) dostarczane przez Sprzedającego na rzecz Kupującego, zgodnie z Załącznikiem 1 do niniejszej Umowy (Oferta).	Device: shall mean the goods, supplies and/or services (to be) supplied by the Seller to the Buyer in accordance with Annex 1 to this Agreement (Offer)
Awaria: oznacza, że Urządzenie nie będzie działać z powodu problemów technicznych, które nie mogą być rozwiązane przez Sprzedającego w ciągu 48 godzin a które nie są spowodowane zużyciem części lub brakiem części zamiennych w lokalizacji Kupującego.	Malfunction: shall mean the Device will not work due to technical problems which cannot be solved by Seller within 48 hours and which are not due to wear and tear parts and maintenance or lack of spare parts at Buyer facility.
ARTYKUŁ 1 - ZAKRES UMOWY	**ARTICLE 1 - SCOPE OF THE AGREEMENT**
(1) W zamian za zobowiązania płatnicze Kupującego wynikające z niniejszej Umowy, Sprzedający zobowiązuje się do świadczeń określonych w pkt. 2 poniżej, w szczególności zobowiązuje się wyprodukować,sprzedać Kupującemu Urządzenie oraz pomóc w jego instalacji i uruchomieniu w terminie założonym w preambule do niniejszej Umowy, a Kupujący zobowiązuje się kupić i odebrać Urządzenie od Sprzedającego. Sprzedający wyprodukuje Urządzenie zgodnie m.in. z normą EN13814 lub za zgodą Kupującego inną normą obowiązującą w dniu podpisania niniejszej Umowy odpowiadającą normie EN13814 oraz wymaganiom dokumentacji przetargowej.	(1) In return for the payment obligations of the Buyer hereunder, the Seller agrees to provide performances referred to in Section 2 below, in particular it agrees to produce and sell the Device to the Buyer and assist in its installation and commissioning within the time limit set forth in the preamble to this Agreement, and the Buyer agrees to purchase and accept the Device from the Seller. The Seller will produce the Device according to EN13814 or upon the consent of the Buyer, with another standard in force at the date of signature hereof, corresponding to EN13814.
(2) Zakres prac obejmuje m.in. projektowanie, prace	(2) The scope of the works shall include, e.g. , design, engineering, production, testing works and, if necessary, and if the Buyer decides so, supervision over commissioning of the Device

inżynieryjne, produkcję, testowanie i jeżeli będzie to konieczne, a Zamawiający o tym decyduje, nadzór nad uruchomieniem Urządzenia.	(3) Scope of the Agreement shall not include construction device (except for transfer of construction documents necessary for building the foundations, and other engineering device necessary to be executed/supplied)
(3) Zakres umowy nie obejmuje robót budowlanych (za wyjątkiem przekazania niezbędnej dokumentacji budowlanej dla posadowienia fundamentów i innych niezbędnych robót inżynieryjnych do wykonania Urządzenia.	(4) The Seller represents that the Device will be complete. The Seller shall perform the Device, in a way allowing for flawless acceptance of the Device by the Buyer
(4) Sprzedający oświadcza, że Urządzenie będzie kompletne. Sprzedający wykona Urządzenie, w sposób umożliwiający bezusterkowy odbiór Urządzenia przez Zamawiającego.	(5) The Seller hereby states that, before signing the Agreement, it thoroughly read the content of the technical specifications and raises no objections to them and considers them to be sufficient for the performance the subject-matter of the agreement, in line with the Agreement and the expectations of the Buyer for the agreed remuneration.
(5) Sprzedający niniejszym oświadcza, że przed podpisaniem umowy dokładnie zapoznał się z treścią specyfikacji technicznej, i nie wnosi do niej zastrzeżeń oraz uznaje ją za wystarczającą do wykonania przedmiotu umowy zgodnie z jej postanowieniami i oczekiwaniami Kupującego, w zamian za ustalone wynagrodzenie.	(6) The Seller states that the Device included in the Equipment will be brand-new, unused, shall hold legally required approvals, standards, permits and licenses, shall be fully operational and free from defects in materials and workmanship and legal defects, and that the Device of the Agreement will not be charged any third party rights.
(6) Sprzedający oświadcza, że Urządzenie będzie fabrycznie nowe, nieużywane, posiadało wymagane prawem atesty, normy, zezwolenia i pozwolenia, w pełni sprawne i wolne od wad fizycznych oraz prawnych oraz że Urządzenie nie będzie obciążone prawami osób trzecich.	(7) The Seller confirms that all transports will be from EU member states. In any other case, the Seller will be required to pay, if applicable, all custom duties in connection with custom clearance of the Device or parts of the Device from non-EU countries to the EU.
(7) Sprzedający potwierdza, że wszystkie transporty odbywać się będą z krajów członkowskich UE. W innym wypadku Sprzedający zobowiązany będzie, o ile znajdą one zastosowanie, pokryć wszelkie cła jakie powstaną w związku z odprawą celną Urządzenia bądź jego części z krajów nie będących członkami UE na teren UE.	(8) The Seller will provide technical advisors to provide consulting services during the assembly, installation and entry into service of the Device during such number of man-hours as may be necessary for the correct commissioning of the Device, within the time limit set forth in the preamble to this Agreement.
(8) Sprzedający zapewni doradców technicznych, którzy będą świadczyć usługi konsultingu przy montażu, instalacji i oddaniu Urządzenia do eksploatacji w ilości roboczogodzin niezbędnej do prawidłowego uruchomienia Urządzenia w terminie założonym w	(9) The Buyer will cover, among others, the cost of air tickets and hotels, travel, food etc. to the Device

preambule do niniejszej Umowy (9) Kupujący pokryje m.in. koszty biletów lotniczych i hoteli, przejazdów, wyżywienia etc do miejsca instalacji Urządzenia. Kupujący decyduje o zakupie biletów, rezerwacji hoteli etc. we własnym zakresie. Sprzedający zobowiązany jest zgłosić zapotrzebowanie na bilety lotnicze, rezerwacje hotelu itp. co najmniej na 14 dni przed planowanym terminem podróży jego doradców technicznych do miejsca instalacji Urządzenia. (10) Zamawiający od momentu podpisania niniejszej umowy do momentu finalnego uruchomienia Urządzenia dla klienta końcowego Parku Rozrywki Energylandia ma prawo do pełnego i niczym nieograniczonego dostępu osób przez niego wskazanych (tzw. „Zespół Wdrożeniowy") do wszystkich etapów prac nad przedmiotem umowy (roller coasterem) – w tym również tych prowadzonych w siedzibie Dostawcy oraz zakładach podwykonawczych (dostawca zobowiązany będzie zapewnić taki dostęp po uprzednim zgłoszeniu takiego żądania na 7 dni przed planowanym terminem wizyty Zespołu Wdrożeniowego).	installation site. The Buyer shall purchase tickets, make hotel reservations, etc. on its own. The Seller shall be obliged to report the demand for airline tickets, hotel reservations, etc., at least 14 days before the planned date of travel of its technical advisers to the Device installation site. (10) The Awarding Entity shall have the right to a full and unrestricted access of the persons designated thereby (so called "Implementation Team") to all stages of works on the subject-matter of the agreement (the roller coaster) - including those executed at the Supplier's and subcontractors premises (the Supplier shall be obliged to provide such access after prior notification of such request 7 days before the planned date of the visit of the Implementation Team), from the moment of signing this agreement, until the final commissioning of the ride for by the final customer Park Rozrywki Energylandia.
ARTYKUŁ 2 - PŁATNOŚCI I PODATKI (1) Cena umowna wynosi _____ - (słownie: _____) i będzie płatna w sposób zgodny z harmonogramem płatności stanowiącym załącznik nr 2 do Umowy. Harmonogram płatności zostanie ustalony przez Strony umowy najpóźniej w terminie 30 dni od daty zawarcia umowy. (2) Cena Nabycia nie zawiera podatków, ceł, opłat odprawy celnej, akcyz. Kupujący jest odpowiedzialny za inspekcję, rejestrację, licencje, pozwolenia oraz zezwolenia wydawane na terenie Rzeczypospolitej Polskiej, świadectwa, a także	**ARTICLE 2 - PAYMENTS AND TAXES** (1) The Contract Price is _____ - (in words: _____) and will be payable in accordance with the payment schedule attached as Annex 2 to the Agreement. The payment schedule shall be set by the Parties to the agreement within 30 days of the agreement conclusion date, at the latest. (2) The Purchase Price does not include taxes, duties, customs fees, excise duties. The Buyer shall be responsible for inspection, registration, licenses, permits and authorizations issued within the area of the Republic of Poland, certificates, and (other)

(inne) opłaty niezbędne do montażu i eksploatacji Urządzenia (z wyjątkiem testów, świadectw, weryfikacji czy zatwierdzeń stron trzecich). Wszelka pomoc Sprzedającego w uzyskaniu takich zatwierdzeń będzie udzielana Kupującemu z zachowaniem zasad najwyższej staranności. (3) Cena obejmuje m.in. wyprodukowanie, opakowanie oraz załadunek Urządzenia. Za transport odpowiedzialny jest Kupujący. (4) W razie opóźnienia w zapłacie Sprzedający będzie uprawniony wyłącznie do naliczenia odsetek ustawowych. (5) Strony dopuszczają możliwość opóźnienia się Kupującego w płatnościach do 60 dni kalendarzowych i wtedy żadne sankcje od ceny zakupu nie będą wymagalne.	fees necessary for installation and operation of the Device (with the exception of tests, certificates, verification or approvals of third parties). Any help of the Seller in obtaining such approvals will be granted to the Buyer with maintaining the principles of utmost care. (3) The price includes, without limitation: the manufacture and packaging of the Device and the loading of the Device. The transport the responsibility of of the Buyer. (4) In case of delay in payment the Seller shall be entitled to charge statutory interest. (5) The Parties permit the possibility of the Buyer's delay in the above payments up to 60 calendar days, and no sanctions on the Purchase Price will be due in such a case.
ARTYKUŁ 3 – WYKONANIE UMOWY 1. Termin uruchomienia Urządzenia dla klientów Parku Rozrywki Energylandia będzie zgodny z terminem wskazanym w Ofercie, tj. do dnia [•]. 2. Termin dostarczenia przedmiotu umowy może ulec przedłużeniu w przypadku zaistnienia tzw. Siły Wyższej – o czas trwania Siły Wyższej. 3. Harmonogram dostaw zostanie ustalony przez Strony umowy najpóźniej w terminie 90 dni od daty zawarcia umowy. 4. W terminie do 15 miesięcy od dnia podpisania Umowy – jednakże nie później jak na miesiąc przed pierwszą planowaną dostawą - Sprzedający dostarczy Kupującemu wykaz części składających się na poszczególne dostawy oraz szczegółowy plan instalacji Urządzenia z	**ARTICLE 3 - PERFORMANCE OF THE AGREEMENT** 1. The date of commissioning the Device for customers of Energylandia Theme Park will be in line with the deadline indicated in the Tender, i.e. until [•]. 2. The date of delivery of the subject-matter of the agreement may be postponed in the event of so called Force Majeure - by the duration of Force Majeure. 3. The deliveries schedule shall be set by the Parties to the agreement within 90 days of the agreement conclusion date, at the latest. 4. Within 15 months from the date of signing the Agreement - however not later than one month prior to the first scheduled delivery - the Seller

uwzględnieniem terminów wzystkich etapów prac. Powyższe w celu zapewnienia monitoringu terminowości wykonywanych prac tak aby zabezpieczyć ustalony termin oddania do użytkowania Urządzenia przez Klientów Parku Rozrywki Energylandia.	shall provide the Buyer with a list of the parts constituting the individual deliveries and a detailed installation plan for the Device, taking into account the dates of all stages of works. The above is to ensure monitoring of timeliness of the works executed, so as to secure the agreed deadline for commissioning the Device by the customers of Energylandia Theme Park.
5. Sprzedający jest zobowiązany poprzez swoich doradców technicznych do stałego monitoringu postępu prac instalacyjnych wykonywanych przez Kupującego i jeżeli tylko stwierdzi, że terminowe tj. 6 kwietnia 2020 roku, otwarcie Urządzenia jest zagrożone, to na piśmie poinformuje o tym Kupującego (wystarczy forma e-mail) i dołoży staranności aby pozyskać wsparcie firm zewnętrznych na koszt Kupującego, które pomogą w pracach instalacyjnych, tak aby otwarcie Urządzenia dla Klientów Parku Rozrywki odbyło się w planowanym czasie. Powyższe pod rygorem ujemnych skutków prawnych i przyjęcia ewentualnego opóźnienia jako winy Sprzedającego. Kupujący za każdym razem musi udzielić Sprzedającemu zgody na podjęcie rozmów w jego imieniu z firmą zewnętrzną – a jeżeli nie wyrazi takiej zgody bez uzasadnionego powodu – to poniesie ujemne skutki prawne takiej decyzji wobec ustalonego terminu otwarcia Urządzenia	5. The Seller shall be obliged to constantly monitor, through its technical advisors, the progress of installation works performed by the Buyer, and should it determine that the timely, i.e., on 6 April 2020, the opening of the device is at risk, it shall notify the Buyer in writing (via email is sufficient) and shall make efforts to obtain, at the expense of the Buyer, any support from external companies in the installation works, in order to make the opening of the Device for Customer of the Theme Park take place at the scheduled time. The foregoing, under pain of negative legal consequences and assuming that a possible delay is attributable to the Seller. Each time the Buyer shall provide the Seller with its consent for starting, on its behalf, the negotiations with an external company, and should it fail to provide such a consent without reasonable cause, it shall incur the negative consequences of such a decision towards the agreed opening date of the Device.
6. Strony postanawiają zgodnie, że w przypadku opóźnienia w uruchomieniu Urządzenia dla klientów Parku Rozrywki Energylandia, które to opóźnienie wynikać będzie z działania bądź zaniedbania Dostawcy to w takim wypadku	6. The Parties unanimously stipulate that in the event of any delay in the commissioning of the Device for the use of Energylandia Amusement Park's clients, where such delay arises from the Supplier's action or omission, the Supplier shall

Dostawca będzie zobowiązany do zapłaty na rzecz Kupującego kary umownej w wysokości 0,5% wartości Urządzenia,za każdy kolejny dzień opóźnienia.	pay to the Buyer a contractual penalty of 0,5% of the value of the Device for each consecutive day of such delay
7. Kara umowna będzie płatna na pierwsze żądane Kupującego w terminie 14 dni od dnia wystosowania takiego żądania.	7. The contractual penalty will be payable upon the first request of the Buyer within 14 days from the date of issue a such a request.
ARTYKUŁ 4 - CZĘŚCI ZAMIENNE I INSTRUKCJE OBSŁUGI	**ARTICLE 4 - SPARE PARTS AND INSTRUCTION MANUAL**
Podstawowe części zamienne, zostaną dostarczone wraz z podpisaniem Protokołu UruchomieniaUrządzenia.	The basic spare parts that will be provided upon the signing the Device Commissioning Certificate.
ARTYKUŁ 5 - RYZYKO STRATY, TYTUŁ WŁASNOŚCI I UBEZPIECZENIE	**ARTICLE 5 - RISK OF LOSS, OWNERSHIP AND INSURANCE**
(1) Sprzedający ponosi wszelkie ryzyko utraty lub uszkodzenia Sprzętu przed Datą Odbioru. (2) Do czasu fizycznego odbioru Urządzenia przez Kupującego, Sprzedający zobowiązany będzie zabezpieczyć Urządzenie, które znajdować się będą w posiadaniu Sprzedającego, w sposób gwarantujący jego należyte zabezpieczenie.	(1) The Seller shall bear all risk of loss of or damage to the Equipment before the Acceptance Date. (2) Until the date of physical acceptance of the Device by the Buyer, the Seller shall be obliged to protect the Device of the Agreement held by the Seller, in a manner which provides its adequate security.
ARTYKUŁ 6 - ODBIÓR	**ARTICLE 6 - ACCEPTANCE**
Poprzez podpisanie Protokołu Uruchomienia Urządzenia strony potwierdzają, że Urządzenie zostało wykonane przez Sprzedającego zgodnie ze specyfikacjami niniejszej umowy, oraz że Sprzedający jest zwolniony ze zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy w stosunku do Urządzenia, z wyjątkiem odpowiedzialności Sprzedającego w zakresie określonym Umową za termin	By signing the Device Commissioning Certificate, the Parties confirm that the Device have been executed by the Seller in accordance with the specifications hereof and that the Seller shall be released from its obligations hereunder in relation to the Device, with the exception of the Seller's liability to the extent specified by the Agreement, for the term of commissioning of the Device

uruchomienia Urządzenia (kary umowne) , zobowiązań gwarancyjnych Sprzedającego na mocy postanowień niniejszej Umowy, wad ukrytych lub ewentualnych obowiązków wynikających z listy usterek dołączonej do Protokołu Uruchomienia.	(contractual penalties), the Seller's guarantee obligations hereunder, hidden defects or any obligations arising from the punch list attached to the Commissioning Certificate.
ARTYKUŁ 7 – GWARANCJA	**ARTICLE 7 – GUARANTEE**
(1) Sprzedający udziela Kupującemu bezwarunkowej i nieodwołanej, gwarancji na Urządzenie na okres __ miesięcy liczonych od dnia podpisania Protokołu Uruchomienia ("Okres gwarancji") - na całą konstrukcję Roller Coastera m.in. na słupy, podpory, tor jazdy, pociąg (za wyjątkiem osie, koła, nośniki. Sprzedający gwarantuje, że Urządzenie będzie wolne od wad w Okresie gwarancji. Okres gwarancji ulega odpowiedniemu wydłużeniu w stosunku do danego elementu Urządzenia jaki był naprawiany w trybie gwarancyjnym o czas naprawy danego elementu Urządzenia. Jakiekolwiek odstępstwa od normy (pęknięcia, mikroszczeliny, itp. będą usuwane niezwłocznie po ich ujawnieniu i zgłoszeniu Sprzedającemu).	(1) The Seller grants to the Buyer unconditional and irrevocable guarantee for the Device for a period of __ months counting from the date of signing the Commissioning Protocol ("Guarantee Period"), for the entire Roller Coaster construction, i.e., for columns, supports, running track, train (except for axles, wheels, carriers). The Seller guarantees that the Device shall be free from defects during the Guarantee Period. The Guarantee period shall be appropriately extended with respect to a given component of the Device that was repaired under the guarantee by the time of its repair. Any deviations from the standard (cracks, microcracks, etc.) shall be removed immediately after their disclosure and reporting them to the Seller).
(2) W Okresie Gwarancji Sprzedający w terminie 3 dni roboczych od otrzymania powiadomienia o wadzie od Kupującego, rozpocznie naprawę lub wymieni towary, które okażą się wadliwe i są objęte Gwarancją. Po dostawie nowych części zamiennych, Sprzedający może zażądać zwrotu starych wadliwych. Jeżeli okaże się, że wyłączną winę w powstaniu usterki reklamowanej części ponosi Kupujący, to będzie on zobowiązany do zwrotu Sprzedającemu kosztów podjęcia czynności gwarancyjnych, których wysokość nie	(2) During the Guarantee Period, the Seller shall, within 3 working days of receiving the notice of defect from the Buyer, either start its repair or replace the goods that are defective and fall under Guarantee. After delivery of the new spare parts the Seller may request a return of the old defective ones. If it turns out that the fault was caused by the reasons attributable to the Buyer, Buyer shall be obliged to reimburse the Seller the cost of the conducted guarantee procedure that will never be higher than the average market costs for this type of activity.

będzie wyższa niż średnie koszty rynkowe dla tego typu czynności.	
(3) Kupujący będzie dokonywał drobnych napraw na własny koszt i ryzyko. Jeżeli, wada została spowodowana przez złą konserwację i/lub nieprawidłową eksploatację przez Kupującego lub (pod) wykonawców Kupującego, Kupujący pokryje wszystkie wydatki za wszelkie naprawy wykonane przez Sprzedającego, których wysokość nie będzie wyższa niż średnie koszty rynkowe dla tego typu czynności	(3) The Buyer will perform minor repairs at their own expense and risk. If, the defect was caused by poor maintenance and/or improper operation by the Buyer or (sub) contractors of the Buyer, the Buyer will pay all costs for any repairs made by the Seller, the amount of which shall not be higher than the average market costs for this type of activity
(4) Niniejsza gwarancja ma zastosowanie wtedy, gdy: a) Wada wystąpiła podczas normalnego użytkowania i obsługi, nie ze względu na zużycie lub warunki pogodowe; b) Wada powstała z powodu wadliwych materiałów Sprzedającego; c) Kupujący poinformował Sprzedającego o wadzie w formie pisemnej, w terminie 7 dni roboczych od chwili odkrycia; d) Urządzenie jest prawidłowo używane dla celów, dla których zostało ono przeznaczone; e) Urządzenie jest zmontowane, eksploatowane i konserwowane w ścisłej zgodności z zaleceniami Sprzedającego i instrukcjami obsługi.	(4) This Guarantee applies if: a) the defect occurred under normal use and service, not because of wear or weather conditions; b) the defect occurred due to faulty materials of the Seller; c) The Buyer informed the Seller of the defect in writing within 7 working days of its detection; d) The Device are properly used for the purpose for which they were intended; e) The Device are assembled, operated and maintained in strict compliance with the recommendations of the Seller, instruction manuals.
(5) Części Urządzenia podlegające zużyciu są wyłączone z gwarancji.	(5) Parts of the Device subject to wear are excluded from the guarantee.
(6) Gwarancja wygasa, jeżeli: a) Urządzenie jest naprawiane lub serwisowane przez osobę/(pod) wykonawcę, którzy nie zostali zweryfikowani i upoważnieni na piśmie przez Sprzedającego;	(6) The Guarantee expires if: a) The Device is repaired or serviced by a person/(sub-)contractor who has not been verified and authorized in writing by the Seller; b) alternations were introduced to the Device or

b) Zostały wprowadzone zmiany do Urządzenia lub ich części przez Kupującego lub dowolną stronę inną niż Sprzedający, o ile nie zostało to dokonane za uprzednią pisemną zgodą Sprzedającego.

(7) W przypadku kiedy do usterki dojdzie nie z winy Sprzedającego, bądź też w przypadku naprawy pozagwarancyjnej, Kupujący zobowiązany będzie zapewnić na swój koszt:

a) Zakwaterowanie i noclegi ze śniadaniem dla personelu Sprzedającego;

b) Dostarczenie rusztowań i/lub dźwigu, narzędzi specjalnych itp.

ARTYKUŁ 8 - ZOBOWIĄZANIA I ZWOLNIENIE Z ODPOWIEDZIALNOŚCI

(1) Każda ze Stron ponosi pełną odpowiedzialność za swój personel, mienie, wyposażenie, sprzęt, materiały i inne elementy jakie znajdują się w jej posiadaniu lub pod jej kontrolą (zasada bezpośredniego rozliczenia).

(2) Sprzedający oświadcza, że w przypadku jakichkolwiek roszczeń wynikających z naruszenia praw własności intelektualnej w odniesieniu do Urządzenia, obowiązkiem Sprzedającego wynikającym z niniejszej Umowy, będzie dążenie do zmodyfikowania Urządzenia w zakresie w jakim dokona usunięcia wszelkich naruszeń, za które Sprzedający ponosi odpowiedzialność, pod warunkiem że naruszenie nie wynika, ani nie jest skutkiem wykorzystania Urządzenia lub jakiejkolwiek modyfikacji Urządzenia dokonanej

parts thereof by the Buyer or any party other than the Seller, unless it was done with the prior written consent of the Seller.

(7) In the event that a fault occurs through no fault of the Seller or, in the case of post-guarantee repairs, the Buyer shall be obliged to provide the following at its own expense:

a) Accommodation and B&Bs for the personnel of the Seller;

b) Delivery of scaffolding and/or crane, special tools, etc.

ARTICLE 8 - COMMITMENTS AND RELEASE OF LIABILITY

(1) Each Party shall bear full responsibility for its personnel, property, facilities, equipment, materials and other items that are in its possession or under its control (knock for knock principle).

(2) The Seller declares that in the event of any claims arising from the infringement of intellectual property rights in relation to the Device, the responsibility of the Seller arising out hereof, will be to modify the Device to the extent that it will remove any infringements for which the Seller is liable, provided that the infringement is not caused, nor is it the result of the use of the Device or any modification of the Device made by the Buyer or a third party.

przez Kupującego lub stronę trzecią.	
ARTYKUŁ 9 - POUFNOŚĆ INFORMACJI ZASTRZEŻONYCH	**ARTICLE 9 - CONFIDENTIALITY OF PROPRIETARY INFORMATION**
(1) Strony przyjmują do wiadomości i uzgadniają, że: a) zachowają poufność wszelkich Informacji Poufnych i nie ujawnią ich stronom trzecim, nawet na mocy umowy o zachowaniu tajemnicy; b) nie wykorzystają Informacji Poufnych w celach handlowych; c) nie wykorzystają Informacji Poufnych otrzymanych w celu nabycia praw własności intelektualnej w stosunku do tych Informacji Poufnych.	(1) The Parties acknowledge and agree that: a) they shall keep confidential any Confidential Information and they shall not disclose them to third parties (even not under confidentiality agreements); b) they shall not use the Confidential Information for commercial purposes; c) they shall not use the Confidential Information received, for the acquisition of intellectual property rights in relation to such the Confidential Information.
(2) Kupujący ma prawo do rozkładania lub demontażu (części) Urządzenia dla celów konserwacji lub naprawy, a w przypadku zakończenia działalności gospodarczej, do jej odsprzedaży lub utylizacji Urządzenia, bez prawa do kopiowania czy powielania Urządzenia lub dowolnej jej części.	(2) The Buyer has the right to disassemble or remove (part of) the Device for the purposes of maintenance or repair, and in the event of termination of its business activity for the resale or disposal of the Device, without the right to copy or reproduce the Device or any of parts thereof.
(3) Strony zgodnie postanawiają, iż przedmiotowy artykuł nie ogranicza w żaden sposób praw Kupującego wynikających z przedmiotu zgłoszenia patentowego P.420895	(3) The Parties agree that the article in question shall in no way restrict the Buyer's rights arising from the subject-matter of the patent applications no. P.420895
ARTYKUŁ 10 – ZAWIADOMIENIA	**ARTICLE 10 – NOTICES**
(1) Wszystkie zawiadomienia przekazywane na mocy niniejszej Umowy będą kierowane i wysyłane za pośrednictwem renomowanej firmy kurierskiej	(1) All notices provided pursuant to this Agreement shall be addressed and sent via a reputable courier (such as DHL or UPS), by registered mail,

(takiej jak DHL czy UPS), przesyłką poleconą, za potwierdzeniem odbioru, przedpłaconą, na następujące adresy lub faksem na numery faksów wyszczególnione poniżej: Kupujący: Sprzedający:	with return acceptance requested, prepaid, to the following addresses or faxed to the fax numbers listed below, For the Buyer: For the Seller:
(2) Każde takie zawiadomienie będzie skuteczne dopiero po jego otrzymaniu przez adresata. Każda ze stron, do której ma zostać wysłane zawiadomienie na mocy niniejszej Umowy, może zmienić swój adres w drodze pisemnego zawiadomienia drugiej strony, jak opisano w niniejszej Umowie.	(2) Any such notice will be effective only upon its receipt by the addressee. Either Party to whom the notice is to be sent hereunder may change its address by written notice provided to the other Party as described herein.
(3) Sprzedający zostanie dokładnie poinformowany przez Kupującego o wszelkich zdarzeniach w związku z Urządzeniaami i wszelkich ich szczegółach mogących mieć wpływ na odpowiedzialność Sprzedającego.	(3) The Seller shall be fully informed by the Buyer of any event in connection with the Device and all the details which may affect the liability of the Seller.
ARTYKUŁ 11 - SIŁA WYŻSZA	**ARTICLE 11 – FORCE MAJEURE**
(1) Strona dotknięta Siłą wyższą bez zbędnej zwłoki powiadomi drugą Stronę o zaistnieniu Siły wyższej i jej prawdopodobnym czasie trwania (Zawiadomienie o sile wyższej) i przekaże drugiej Stronie prawidłowe informacje na ten temat. Strona dotknięta Siłą wyższą podejmie wszelkie uzasadnione działania, aby złagodzić skutki działania Siły wyższej.	(1) The Party affected by Force Majeure shall without undue delay notify the other Party of the occurrence of Force Majeure and its probable duration (Notice of Force Majeure), and shall provide the other Party with correct information in this respect. The Party affected by Force Majeure shall take all reasonable steps to mitigate the effects of Force Majeure.
(2) Dla celów niniejszej Umowy, Siła wyższa rozumiana jest jako wystąpienie klęsk żywiołowych, wojny lub działań wojennych (czy	(2) For the purposes hereof, Force Majeure is defined as the occurrence of natural disasters, war or hostilities (whether actual, declared or

to faktycznych, zadeklarowanych czy zbliżających się), innych ograniczeń rządowych (cywilnych lub wojskowych), blokad, powstań zbrojnych, piractwa, zamieszek, epidemii, osunięć ziemi, uderzeń pioruna, trzęsienia ziemi, pożarów, sabotażu, huraganów, eksplozji, niepokojów społecznych, konfiskaty lub zajęcia przez organ rządowy lub inny organ władzy publicznej, strajków nieograniczających się do pracowników Sprzedającego oraz wszelkich innych przyczyn, czy to tych wymienionych w niniejszym dokumencie czy innych, które w uzasadniony sposób są poza kontrolą Strony żądającej zawieszenia, i których nie można było przezwyciężyć w drodze zachowania zwykłej staranności.	upcoming), other restrictions of government (civil or military), blockades, armed uprisings, piracy, riots, epidemics, landslides, lightning, earthquakes, fires, sabotage, hurricanes, explosion, civil unrest, confiscation or seizure by a governmental or other public authority, strikes not limited to employees of the Seller or any other cause, whether those mentioned in this document or other things that are reasonably beyond the control of the Party claiming suspension, and which could not be overcome by taking normal care.
(3) W przypadku wystąpienia Siły wyższej każda ze stron nie odpowiada za wykonanie na mocy niniejszej Umowy w terminach, jakie zostały ustalone. W takim wypadku działania Siły Wyższej wykonanie Umowy ulega wydłużeniu o czas trwania siły wyższej bądź w przypadku kiedy wykonanie Umowy będzie już niemożliwe do zrealizowania – strony podejmą negocjacje w sprawie rozwiązania umowy i wynagrodzenia za Urządzeniejuż wykonane.	(3) In the event of Force Majeure, neither Party shall be responsible for the performance under this Agreement on the dates that are set. In case of Force Majeure, the performance(s) shall be extended by the time of duration of the Force Majeure, or in the event that performance is not possible anymore - the Parties will negotiate over termination of the agreement and remuneration for Device already executed.
ARTYKUŁ 12 - ROZWIĄZANIE - REKOMPENSATA	**ARTICLE 12 - TERMINATION – COMPENSATION**
(1) Jeżeli jedna ze Stron nie będzie wywiązywała się ze swoich istotnych obowiązków wynikających z niniejszej Umowy, wtedy druga Strona może dostarczyć tej Stronie pisemne zawiadomienie	(1) If either Party is not fully complying with its relevant obligations hereunder, then the one Party may provide the other Party with a written notice requesting that Party to remedy such a breach

z żądaniem naprawy takiego naruszenia w uzasadnionym terminie. (2) Kupujący nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w przypadku, gdy: a) nie naprawi istotnego naruszenia niniejszej Umowy w terminie 14 (czternastu) dni od zawiadomienia; lub b) jego przedsiębiorstwo ulegnie rozwiązaniu lub stanie się niewypłacalne lub znajdzie się w stanie upadłości, zawiesi swoją działalność, lub zostanie wyznaczony zarządca lub syndyk dla Kupującego lub dla znacznej części jego majątku. W takim przypadku, bez uszczerbku dla jakichkolwiek innych roszczeń, praw lub środków prawnych, Sprzedający może bez uprzedzenia, i według własnego uznania: i) zawiesić produkcję Urządzenia i magazynować części Urządzenia na koszt i ryzyko Kupującego; i/lub ii) rozwiązać Umowę ze skutkiem natychmiastowym i odsprzedać stronom trzecim Urządzenie, bez powiadamiania o tym Kupującego. Powyższe bez prawa do technologii objętych zgłoszeniami patentowymi określonymi w postępowaniu ofertowym na skutek którego zawarto niniejszą Umowę, (3) Sprzedający nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w przypadku, gdy Sprzedający, w uzasadnionym czasie po zawiadomieniu o tym przez Kupującego – nie dłuższym aniżeli 14 dni - nie naprawi lub nie zareaguje na istotne naruszenie niniejszej Umowy. W takim wypadku Kupujący	within reasonable time. (2) The Buyer fails to meet its obligations when: a) it fails to remedy the material breach hereof within 14 (fourteen) days of notification; or b) its company is dissolved or becomes insolvent or is in a state of bankruptcy, suspends its activities, or liquidator or trustee was appointed for the Buyer or for a substantial part of its assets. In this case, without prejudice to any other claims, rights or legal remedies, the Seller may, without notice and in its sole discretion: i) suspend the Device production and store parts of the Device at the Buyer's expense and risk; and/or ii) terminate the Agreement with immediate effect and resell to third parties the Device, without notifying the Buyer The above without the right to the technologies covered by the patent application specified in the tender procedure resulting in this Agreement, (3) The Seller does not comply with its obligations and fails to repair or remedy a material breach hereof within reasonable time not longer than 14

według własnego uznania i bez wcześniejszego uprzedzenia, może: i) wypowiedzieć Umowę z prawem do dochodzenia odszkodowania i kary umownej wynikającej z niniejszej Umowy lub, w przypadku, gdy Sprzęt został już dostarczony; ii) żądać zapłaty kary umownej w wysokości 10% Ceny Nabycia. (4) W wypadku rozwiązania Umowy Strony zwrócą sobie to co sobie nawzajem świadczyły w terminie 14 dni od daty rozwiązania Umowy. (5) Wszystkie dokumenty, rysunki i informacje poufne Stron powinny zostać zwrócone Stronie, od której one pochodziły, przez drugą Stronę, w momencie rozwiązania Umowy. W przypadku, gdyby informacje poufne jednej ze Stron zostały zapisane w jakimkolwiek formacie przez drugą Stronę – powinny one zostać trwale usunięte w sposób uniemożliwiający ich odtworzenie.	days - fails to remedy the cause and/or fails to achieve the state consistent with the Agreement. In this case, the Buyer, in its sole discretion and without prior notice, may: iii) terminate the Agreement with the right to claim damages and contractual penalties arising from this Agreement, or, in the event that the Equipment is Delivered, iv) demand payment of liquidated damages in the amount of 10% of the Purchase Price. (4) In case of termination, the Parties shall return to each other their performances within 14 days from the date of termination of the Agreement. (5) All documents, drawings and confidential information of the Parties should be returned to the Party who provided them, by the other Party, upon termination of the Agreement. Should the confidential information of either Party be recorded in any format by the other Party, it shall be permanently deleted in such a way that it cannot be reproduced.
ARTYKUŁ 13 - PRAWO WŁAŚCIWE - ROZSTRZYGANIE SPORÓW	**ARTICLE 13 - APPLICABLE LAW - DISPUTE RESOLUTION**
(1) Strony postanawiają, że niniejsza Umowa jest uważana za podpisaną i wykonalną, oraz podlega i jest interpretowana przez prawo Polskie (właściwość prawa). Strony postanawiają, iż wyłączają w całości zastosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów sporządzonej w Wiedniu dnia 11 kwietnia 1980 r. (2) Wszelkie spory wynikające z lub w związku z	(1) The Parties agree that this Agreement is considered to be signed and enforceable, and is subject to and interpreted by the Polish law (ownership rights). The Parties agree to exclude entirely the application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, signed in Vienna on 11 April 1980. (2) All disputes arising out of or in connection herewith which cannot be settled amicably by the

niniejszą Umową, które nie mogą zostać rozstrzygnięte polubownie przez Strony, będą ostatecznie rozstrzygane przez Sąd właściwy rzeczowo w Krakowie (Polska).	Parties, shall be finally settled by the Court of competent jurisdiction in Krakow (Poland)
ARTYKUŁ 14 - POSTANOWIENIA KOŃCOWE	**ARTICLE 14 - MISCELLANEOUS**
(1) Niniejsza Umowa wraz z Załącznikami załączonymi oraz włączonymi do niej, stanowi integralną treść tj. Załącznik 1 Oferta Sprzedającego. Załącznik 2 Harmonogram Płatności Załącznik nr 3 Harmonogram dostaw. Załącznik 4 Zapytanie ofertowe wraz z załacznikami Strony wyjaśniają, iż Załączniki 2 i 3 zostaną włączone do umowy w terminie wynikającym z jej postanowień.	(1) This Agreement shall constitute an integral content together with its attached Annexes, i.e., Annex 1 Seller's offer. Annex 2 Payment Schedule Annex 3 Delivery schedule. Annex 4 Request for tender with annexes The Parties explain that Annexes 2 and 3 shall be incorporated into the Agreement within the deadlines set forth hereby.
(2) Wszelkie zmiany, uzupełnienia, skreślenia, zmiany lub modyfikacje niniejszego dokumentu będą skuteczne tylko wtedy, gdy będą w formie pisemnej i podpisane przez Sprzedającego i Kupującego.	(2) Any amendments, additions, deletions, changes or modifications to this document will be effective only if they are in writing and signed by the Seller and the Buyer.
(3) Nieważność lub niewykonalność któregokolwiek z postanowień niniejszej Umowy nie będą miały wpływu na pozostałe postanowienia niniejszej umowy, a niniejsza Umowa we wszystkich aspektach będzie interpretowana tak, jak gdyby takie nieważne lub niewykonalne postanowienie zostało pominięte. Strony, na mocy wspólnego pisemnego porozumienia zastąpią nieważne lub niewykonalne postanowienie postanowieniem, które jest najbliższe temu postanowieniu.	(3) The invalidity or unenforceability of any provision hereof shall not affect the other provisions contained herein This Agreement shall be construed in all respects as if such invalid or unenforceable provision was omitted. The Parties shall by mutual written agreement replace the invalid or unenforceable provision with a provision that is closest to that provision.

(4) Wszelekie prawa związane ze zgłoszeniem patentowym P.420895 (Urzędu Patentowego Rzeczpospolistej Polskiej) oraz zastosowaniem tego rozwiązania w urządzeniu typu Roller coaster jest wyłączną własnością Kupującego, a Sprzedający nie będzie korzystał z niego obecnie jak i w przyszłości – nawet po rozwiązaniu niniejszej Umowy, odstąpieniu od niej bądź jakiejkolwiek innej formy jej ustania – chyba że Kupujący wyrazi na to pisemną zgodę w formie prawem przewidzianej (np. licencja).	(4) All rights associated with the patent applications P-418140 ad P-418139 (the Patent Office of the Republic of Poland) and the use of those solutions in a roller coaster type device are the sole property of the Buyer and the Seller shall not use them at present or in the future - even after the termination of this Agreement, or any other form of withdrawal herefrom - unless the Buyer expressly agrees to this in writing, in the form provided for by law (e.g. a license).
(5) Postanowienia artykułów 3 ust. 5 i ust. 6, art. 8, 9, 11, 12, 13 i 14,będą nadal obowiązywały po rozwiązaniu, wygaśnięciu lub unieważnieniu niniejszej Umowy, jak i uznaniu umowy za niezawartą.	(5) The provisions of Article 3 paragraphs 5 and 6, Articles 8, 9, 11, 12, 13 and 14 shall remain in effect after the termination, expiration or withdrawal from this Agreement, and recognition of this agreement null and void.
(6) Niniejsza Umowa oraz prawa i obowiązki wynikające z niniejszej Umowy mogą zostać scedowane przez Kupującego na rzecz strony trzeciej bez zgody Sprzedającego.	(6) This Agreement and the rights and obligations arising herefrom may be assigned by the Buyer to a third party without the Seller's consent.
(7) Opóźnienie lub niewykonanie przez jedną ze Stron prawa wynikającego z niniejszej Umowy, ani żadne częściowe lub pojedyncze wykonanie takiego prawa, nie będzie stanowić zrzeczenia się tego lub innego prawa, o ile nie uzgodniono tego wyraźnie przez tę Stronę na piśmie.	(7) Delay or failure by either Party to exercise its rights hereunder, and partial or single exercise of that right, shall not constitute a waiver of that or any other right, unless expressly agreed by that Party in writing.
(8) Umowę sporządzono w dwóch wersjach – polskiej i angielskiej – przy czym w razie rozbieżności interpretacyjnych pierwszeństwo ma wersja angielska, o ile Sprzedający nie jest podmiotem zarejestrowanym w Polsce, ponieważ wtedy obowiązująca jest wersja polska	(8) This Agreement was made in two versions - Polish and English - in the case of any interpretation discrepancies the English version shall prevail, unless the Seller is an entity registered in Poland, in that case the Polish version shall prevail.

Kupujący:	*Sprzedający*:	*Buyer:*	*Seller:*
Podpis:	*Podpis:*	*Signature:*	*Signature:*